

2 Tesalonaika Tesalonaika nin Yesuyen alya bereya hitte Pol belen asan sopte kayyin

¹ Be, ne Polya meten kadne waran Sailasya Timotiya belen den Yesu Kristuyen alya bereya sios Tesalonaika taunde han kurun goke ten asan gago kan hite. Denbe Nanninin Al Kurunya Doyan Al Kuruninin Yesu Kristuya han. ² Ningeb Al Kurun belen den buninen dirde igin igin dirde huginen bitin yisikamke igin po hiwon yen yen nurde hite.

Kandukbe yenen hinayin gega yul ma yenayin

³ Be, kadne yago, denbe Al Kurun nin heken nurd nurd gobe sanin hen hi. Irde bitinde mat kadam amanen nurd gunen ten han mata goyen wor kurun hen hi. Ningeb goke ten Al Kurun huginen igin wor po nurde unen hitek yen nurde hite. ⁴ Ningeb den belen Yesu nin ten kanduk karkuwan yenen han gega, goke mukku ma ten goya goya sanin po hen yen ge heken wor po nurdeb gama ird ird nin bada ma hen hanen goyen goke Al Kurun dirnen wen Yesuyen alya bereya hoyan hitte tagalde den ge turun turun ten hityen.

⁵ Be, den Yesuyen alya bereya belen Yesu nin ten kanduk gwahade yenen han goke kame Al Kurun belen al iginya bulunya pota yird yird nalure denbe dawaryen. Mata go tiyyen goke al kura

belen, “Daniñ gwaha tiya? Mata gobe huwak moñ,” intek moñ. Den goyen kanduk yenen hañ gobe Al Kurun belen alya bereyamin doyan yirde hi bana goñ igin hurkutek mar henayin yenbe gogo kanduk yenen hañ. ⁶ Fudinde wor po, Al Kurun belen al iginya bulunya pota yirde matamin gote murungem yunyen gobe huwak mat po yunyen. Ningeb den bulun bulun dirde hañ marbe Al Kurun belen wol hen bulun po yiryen. ⁷ Irdeb kame Doyan Al Kurun Yesu belen nalu funande tarenmin turun yan manan Al Kurunyen gasunde mat katyen goyenterbe den kanduk yenen hinayin goyen yad sinja yirkebe igin po hinayin. Nen wor gwahade po diryen. Goyareb Yesube Al Kurunyen miyon taren minyan goya tumnan katen gwahade diryen. ⁸ Goyare goyenbe alya bereya Al Kurun ma nurd unen Doyan Al Kurun Yesu nin yitin mere igin go ma gama irde hañ marbe gote murungem bulun yunyen. ⁹ Yen belen mel gote mata bulunmin wol henbe yakira tike huginen kanduk kurun bana hinayin. Irdeb epte ma Doyan Al Kurunya hen sanjimin turun yan goyen kenen aman hen hinayin. ¹⁰ Munan alya bereyamin wukkeke gobe Doyan Al Kurun wayyen nalu goyenterbe yena awalikde hen denem turun yan irnayin. Irde al yen ge dufaymin taren irde hinayin mar belenbe isoka irnayin. Den wor Yesu nin saba dirteke mereninin nuramin geb, mel goya tumnan Yesu denem turun yan irnayin.

¹¹ Be, nenbe gwahade dufay henya den ge ten huginen Al Kurun gusunan irde hityen. Irde den

goyen yej belen hoy diryinj geb, den ge gusunanj irde henya be yej belen hoy yiryinj mar belen titek mata iginj po ten hinayinj yej gusunanj irde hityen. Irde mata iginj titek dufay kurun goyen Al Kurun belen tarenminde faranj durkeb gote iginej kurun forok yiyyenj yej gusunanj irde hityen. Irde kurabe Al Kurun nin hekkej nurde metenmin ten hinayinj goyen iginej yingenj forok iryenj yej gusunanj irde hityen. ¹² Nen belen Al Kurun gusunanj gwahade irde hityen gobe yenya Doyanj Al Kurun Yesu Kristuya belen buninej dirde iginj iginj dirkeb den belen denem turunuj yan irwon, irke yej belen wolminej matatinj iginj goke dentinj turunuj yan dirwon yej nurde gago Al Kurun gusunanj irde hityen.

2

Al Kurunyen saba pel ird ird mata forok yiyyenj

¹ Be, kadne yago, Doyanj Al Kurun Yesu Kristu wan dawarke yenya hitek goyen goke momon dirninj tihit. ² Al kura belen, “Doyanj Al Kurun wan wan nalube bikkej forok yiyun,” dinejbe, “Mere gabe Al Kurun belen Polya dinunya yinke basanj hen tagalde hanj,” dinnayinj. Irde kura belenbe, “Mere goke Polya dinun yagoya belen asande gago kan dunanj,” dinnayinj. Goyen-poga mere gobe usi mere geb, mere go nurde hurkunjat ten kafura ma henayinj. ³ Nalu gobe hako geb. Megen nin al belen Al Kurun harhok unenj tubul tinayinj. Irke gab al kura Mata Bulun Al wor po kak alare kutek al gore forok yeke gab Doyanj Al Kurun wayyen. Ningej al kurat

mere mali mali po gama ma irde hinayiņ. Monjo usi dirnayiņ geb. ⁴ Munaj Mata Buluņ Al wor po gobe megen niņ al belej Al Kuruniniņ yeņ det kuruņ gayen doloņ yirde hanyen goyen fole yirhem yeņ nurdeb yiņgeņ turuņ irde hiyeņ. Irde Al Kuruņyen ya balem bana goņ hurkuņ gasuņ himam wor po bana goņ heņbe al dilinde, “Nebe Al Kuruņ,” yiyyeņ. Al gobe gwaha matbe Al Kuruņ asogo iryeņ.

⁵ Be, mata gwahade gokeb denya tumņaj heņ hugiņeņ momoņ dirde hinhem. Niņgeb mere gobe nurde haņ yeņ nurde hime. ⁶ Mata Buluņ Al gobe Al Kuruņ belej nalu goyenter forok yiyyeņ yitiņde wor po gab forok yiyyeņ. Niņgeb haņka gab Al Kuruņyen saņiņde belej pet irtiņde hike kawan ma forok yeņ hi gobe nurde haņ gogo. ⁷ Goyenbe Mata Buluņ Al gote tarenbe bikkeņ banare balmiņ meteņ tiyyiņ geb, gayenter wor meteņ teņ hi. Al Kuruņyen tarenbe Mata Buluņ Al gote meteņ kawan forok yetek goyen pet titiņde gwahade po hiyeņ. Irde kuņ kuņ Al Kuruņ belej nalu kiryiņde gor gab tubul tike Mata Buluņ Al goyen kawan forok yeņ meteņ tiyyeņ. ⁸⁻¹⁰ Irkeb Mata Buluņ Al go kawan heņ Satanyen saņiņde mata tiņeņ turuņ yaj wor po kurayen kurayen al belej epte ma titek goyen forok yirde hiyeņ. Mata kuruņ gobe Al Kuruņ belej forok yirde hi yeņ yentek gega, Al Kuruņ belej moņ. Irde Mata Buluņ Al gobe al kura meremiņ gama irde kakde kutek mar goyen mata hoyaj mat hoyaj mat lomlom yirde usi yirde hiyeņ. Be, Mata Buluņ Al gore kawan forok yeņ mata gwahade

tikeb Doyan Al Kurun Yesube tareñmin turñun yan manan wayyen. Irdeb Mata Bulun Al gote tareñmin goyen isikamde mohon uka belen po teke goyare po huginen kamyen. Be, Mata Bulun Al gama irde hinayin mar gobe Al Kurunyen mere fudinde goke amanen ma nurkeb Al Kurun belen gwamun yuryen. Gwahade mon manhan Al Kurun belen yawarwon. ¹¹ Go mar gobe gwahade po Al Kurunyen mere nurtek ma wor po han geb, Al Kurun belen mel gote dufaymin wabun yurke usi mere goyen fudinde yen nurnayin. ¹² Irdeb Al Kurunyen mere fudinde goke dufaymin sanin ma irde mata bulun nin po amanen nurde han mar gobe Al Kurun belen merem yan yirde gasa yirke kamnayin.

Al Kurun belen dawaren yen bikken basina diryin

¹³ Goyenpoga, kadne yago, denbe gwahade mon. Doyan Al Kurun belen den goyen bubulkunne wor po yen nurde dunen hi. Denbe Al Kurunyen mere fudinde goke dufaytin tareñ irde han, irde Holi Spirit belen bitin bana hen meten ten hikeb Al Kurun dilinde wukke wor po hen han. Al Kurun belenbe den gwahade dirde gab dade yende dirnen wen diren yenbe bikken nanqinya megenya forok ma yiryinya po basina diryin. Ningeb goke tenbe den ge Al Kurun huginen igin nurd untek wor po yen nurde hite. ¹⁴ Den goyen Doyan Al Kurun Yesu Kristuyen tareñ turñun yan bana gon hen aman hen hinayin yenbe gogo Al Kurun belen den hoy diryin. Ningeb Al Kurunyen mere saba dirteke

nuramin gogo. ¹⁵ Niñgeb, kadne yago, bikken mohoñniniñdeya asañdeya saba dirde hinhet gobe kenkela yanarde sañiñ po huwarde hinayin.

¹⁶ Be, Doyañ Al Kurun Yesu Kristu yinjenya Nanniniñ Al Kurunyabe neñ kurun gayen bubulkundere wor po yeñ nurde dunen haryen. Irde buninen dirde igin igin dirdeb taren heñ heñ ge huginen farañ durde detmin igin goke doyañ heñ heñ dufay dunen haryen. ¹⁷ Niñgeb gwaha dirde haryen Yesuya Al Kurunya gore den wor mataya mereya igin kurun goyen huginen ten hitek dufay dunenbe taren heñ heñ ge farañ durwon yeñ gusunañ yirde hite.

3

Neñ ge Al Kurun gusunañ irde hinayin

¹ Be, kadne yago, mere hoyañ kura momon dirniñ tihit geb. Be, den beñ neñ niñ Al Kurun gusunañ irde henyañ Doyañ Al Kurun niñ yitiñ mere igin neñ beñ tagalde kuñ hityen goyen arañen kurun hiyyen yeñ gusunañ irde hinayin. Irde den beñ sabaniniñ nurde gama irde hinhan gwahade po, mere nurnayin mar goyen wor sabaniniñ palap irde gama irnayin yeñ gusunañ irde hinayin. ² Goyenbe al tumñañ po ma yeñ ge dufaymin sañiñ irde hañ geb, go mar goyen kurabe dufaymin bulun. Irde Yesu niñ igin ma nurde neñ gayen bulun bulun dirde hanyen. Niñgeb go mar gore bulun dird dird beñ goyen Al Kurun beñ pet tiyyen yeñ gusunañ irde hinayin.

³ Fudinde wor po, Satanbe deŋ bulun bulun dire yeŋ kurut yeŋ hi. Gega Doyaŋ Al Kurunbe hugiŋeŋ doyaŋ dirde heŋ yeŋ biŋa tiyyiŋ goyen po gama irde hiyen geb, tareŋ dirde Satan beleŋ bulun dirtek beleŋeŋ goyen pet teŋ dunyeŋ. ⁴ Irde neŋbe gwaha teŋ hinayiŋ yeŋ saba dirtiriŋ goyen Doyaŋ Al Kurun beleŋ tareŋ dirke gwaha po teŋ haŋ yeŋ hekkeŋ nurde duneŋ hite. Irde kame manaŋ gwahade po teŋ hinayiŋ yeŋ nurde hite. ⁵ Irde Al Kurun beleŋ deŋ goyen bubulkuŋne wor po yeŋ nurde duneŋ hi goyen Doyaŋ Al Kurun beleŋ faraŋ durke keŋkela bebak tinayiŋ yeŋ gusuŋaŋ irde hite. Irdeb Yesu Kristu kanduk yeneŋ hinhin gega, mukku ma teŋ saŋiŋ po heŋ hinhin gwahade goyen po, deŋ wor yende mata po teŋ hinayiŋ yeŋ gusuŋaŋ irde hite.

Kumhaka mata ma teŋ hinayiŋ

⁶ Be, kadne yago, deŋ haŋ bana goyen kuratiŋ kurabe saba dirtiriŋ goyen gama ma irde kumhaka heŋ duliŋ po haŋ. Niŋgeb deŋbe go mar goyen ketal ma yurde hinayiŋ. Saba dirde hityen kurun gobe Doyaŋ Al Kurun Yesu Kristu beleŋ dinen hi yeŋ nurdeb keŋkela wor po gama irde hinayiŋ. ⁷ Deŋbe neŋ beleŋ denya hinhetya mataniniŋ keneŋbe meteŋ teŋ teŋ matabe gwahade yeŋ dindiken denen gwaha mat gama irtek yeŋ bebak tiyamiŋ gogo. Neŋbe denya henya kumhaka ma heŋ hinheth. ⁸ Moŋgo neŋ paka dird dird niŋ teŋ metentiŋ hoyan ma tinak yeŋbe nindiken ge nurde nankehalya wawunya meteŋ kurun po teŋ hinheth. Irde al kura beleŋ biŋge duneŋ hinhan gobe damu teŋ po ga nene

hinhet. ⁹ Neñbe denj ge tenj Al Kurunjen meten tenj hinhet gote murunjem denj hitte mat igin yawartewonj gega, denj belen matanininj yenen gama yirde hinayinj yenj gwaha ma tenj det kuranj nurde nindiken meten tenj hinhet. ¹⁰ Fudinde wor po, denja hinhetyabe, “Kumhaka albe binje kura ma yunen hinayinj,” dinen hinhetbe nurde hanj gogo.

¹¹ Ga dinen hite gabe kuratinj kurabe kumhaka henj meten ma tenj hanj yeke nurdeb gago dinen hite. Kumhaka mar gobe dulinj po henj mere kura yenj yetek monj goyen bana gonj tonanj hilwa hilwa tenjbe mere bulunjad forok yird yird ninj ugunj po kunj wan tenj hanjen. ¹² Ninjeb kumhaka al gwahade gobe balminj henj yingen meten tenj binje yade nene hinayinj yenj Doyanj Al Kurunj Yesu Kristu belen yinenj hi yara nenj belen gago tarenj po yinenj hite. ¹³ Munanj denj kadne yagobe mata huwak tenj tenj goke pinenj ma henj hinayinj.

¹⁴ Irde kuratinj kura saba asande gar kanj hite gayen go ma gama irkeb al goke kenkela henj ga hinayinj. Irdeb saba ma gama iryenj al goyen memya henj mata bulunminj yubul tenj mulganj hewonj yenj al go ma ketal urde yilwa irnayinj.

¹⁵ Goyenbe gwaha tenj henjyabe asogotinj yara ma yenenj hinayinj. Gwaha titnenjbe dadatinja koltinja hayhay yirde saba yirde hanjen go gwahade goyen po yirde hinayinj.

¹⁶ Be, Doyanj Al Kurunbe al binj kamke igin henj henj gote minj al. Ninjeb denj gonj kura hinayinj goyen yenj belen bitinj yisikamke huginenj igin po hiwonj yenj nurde hite. Irde Doyanj Al Kurunj belen denja huginenj hiwonj yenj nurde hite.

¹⁷ Be, den beļen, “Asaņ gabe fudinde Pol beļen kayuņ,” yeņ bebak tinayin yeņbe niņen hanner wor po gago kaņ hime. Asaņ kaņ himyen kuruņ gobe gahade po kaņ himyen.

¹⁸ Be, Doyaņ Al Kuruņ Yesu Kristu beļen den tumņaņ hugiņen buniņen dirde igiņ igiņ dirde hiyen yeņ gusuņaņ irde hime. Gogo po.

**Al Kurunyen Mere Igin
The New Testament in the Gwahatike Language of
Papua New Guinea
Nupela Testamen long tok ples Gwahatike long
Nuigini**

copyright © 2000 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwahatike

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 Mar 2023 from source files dated 9 Oct 2020

dbba218f-41f3-5f08-b0b6-2a7c919093ab